

E Wartung und Pflege

Service and maintenance - Maintenance et entretien

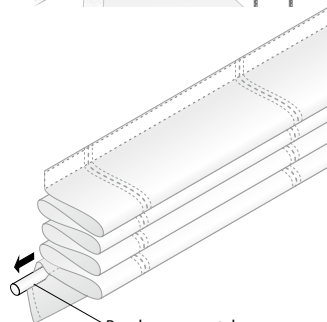
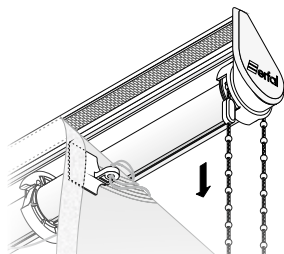
→ Das Kettengetriebe ist wartungsfrei und darf nicht geölt werden.

The chain gear is maintenance-free and shall not be oiled.
Le treuil de chaînes est sans entretien et ne doit pas être huilé.

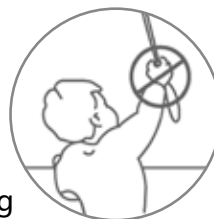
- um den Stoffbehang zu waschen, die Raffvorhangtechnik in die unterste Position fahren, so dass der Kettenverbinder am Kettengetriebe anschlägt
- das Flauschband mit den Einnähen vom Klettstreifen entfernen
- Aufzugsschnüre bleiben im Aufzugsband
- Beschwerungsstab herausnehmen
- Behang nach Herstellerangaben waschen (Verwenden Sie dabei immer ein Wäschenetz.)

- for washing the fabric, please move the roman blind technique to the lowermost position, so that the chain connector hits the chain gear
- remove the frieze band and the sewn eyelets from the velcro stripe
- lifting cords remain in the lifting tape
- take out the weighted rod
- wash the fabric according to manufacturers' instructions (always use a laundry net)

- pour laver le tissu, veuillez mettre la technique de store bateau à la position la plus basse, afin que le raccord de chaînette touche le treuil
- enlever le ruban-velours et les œilletons cordon à coudre de la bande velcro
- les cordons de levage restent au ruban de levage
- retirer le profilé de lestage
- laver le tissu selon les instructions du fabricant (utiliser toujours un filet à linge sale)



Beschwerungsstab
weighted rod
profilé de lestage



Achtung

Attention – Attention

Kinder können sich in den Schlingen von Schnüren, Ketten oder Gurten zur Bedienung von Sicht- und Sonnenschutzeinrichtungen verfangen oder sich Schnüre um den Hals wickeln und sich unter Umständen dadurch strangulieren. Schnüre, Ketten und Gurte sind außer Reichweite von Kindern zu halten, um Verwicklungen und Strangulierungen zu vermeiden. Betten, Kinderbetten und Möbel sind entfernt von Bedienungen für Sicht- und Sonnenschutzeinrichtungen aufzustellen.

Children can get caught in the loops of cords, chains or straps that operate window coverings or they can wrap cords around their necks and strangle thereby. Keep cords, chains and straps out of reach of children to avoid entanglement and strangulation. Move beds, cots and furniture away from window covering operations.

Les enfants peuvent se prendre dans cordons, chaînettes ou courroies qui actionnent les stores de protection solaire et visuelle ou ils peuvent enrouler les cordons autour leur cou et ainsi s'étouffer. Maintenez les cordons, chaînettes et courroies hors de portée des enfants pour éviter de s'étouffer ou de s'emmêler. Placez les lits, berceaux et meubles à l'écart des manipulations des stores de protection solaire et visuelle.

Entspricht EN 13120

according to EN 13120 – selon EN 13120

technische Änderungen vorbehalten

04 / 2015

subject to technical change
sous réserve de modifications techniques

Raffvorhangstechniken

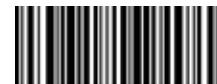
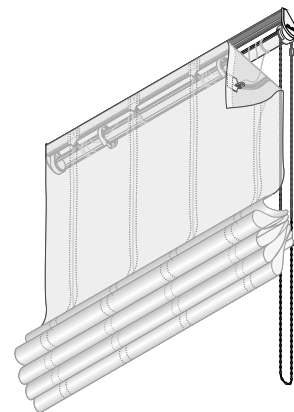
Roman blind techniques - Techniques de stores bateaux



Raffinesse

Montage- und Bedienungsanleitung

Assembly and operating instructions
Notice de montage et mode d'emploi



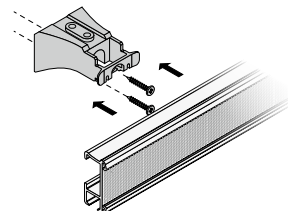
A Trägermontage

Fixation of brackets - Fixation des supports

- Bei der Montage der Decken- bzw. Wandhalter bitte beachten, dass der Abstand zwischen Halter und Raffrollende max. 50–100 mm beträgt. Raffrollo waagerecht montieren.
Please respect a distance of max. 50–100 mm between the bracket and the end of the Roman blind when fixing the clips or rather wall brackets. Fix the Roman blind technique horizontally!
En fixant les clips ou bien les équerres, veuillez respecter une distance de 50–100 mm au maximum entre l'équerre et le fin du store bateau. Fixer la technique de store bateau horizontalement !

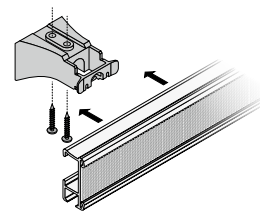
WANDMONTAGE

WALL FIXATION - FIXATION MURALE



DECKENMONTAGE

CEILING FIXATION - FIXATION PLAFOND

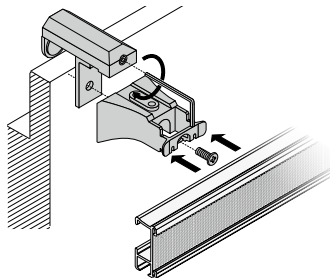


KLEMMTRÄGERBEFESTIGUNG

FIXATION OF BLOCK HOLDERS

FIXATION DES SUPPORTS POUR FENÊTRES PVC

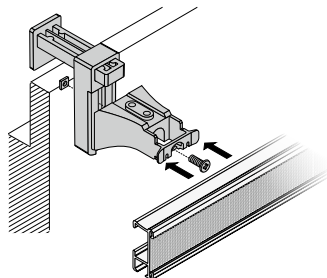
- Wand- / Deckenträger auf Klemmträger schrauben
- Klemmträger am Fensterflügel befestigen
- screw wall/ceiling bracket on block holder
- fix block holder on window sash
- visser le support mural/plafond au support pour fenêtre PVC
- fixer le support de fenêtre PVC au battant de fenêtre



Klemmträger universal

block holder universal

support pour fenêtre PVC universal



Klemmträger Kunststoff

PVC block holder

support pour fenêtre PVC en PVC

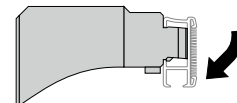
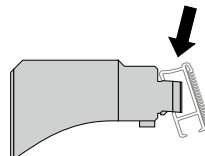
B Raffrollotechnik montieren / demontieren

Mounting / Dismounting of Roman blind technique - Montage / Démontage de la technique de store bateau

MONTAGE

MOUNTING - MONTAGE

- Raffrollotechnik auf den Träger aufsetzen
put the Roman blind technique on the bracket
mettre la technique de store bateau sur le support

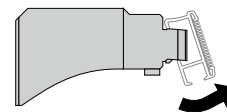
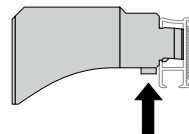


- mit leichtem Druck nach unten drücken, bis sie einrastet
push lightly downwards until it clicks into
pousser un peu vers le bas jusqu'elle s'enclenche place

DEMONTAGE

DISMOUNTING - DÉMONTAGE

- zum Lösen der Arretierung auf den Hebel drücken
push on the lever to loosen the adjustment
presser sur le levier afin de débloquer l'arrêt



- die Raffrollotechnik nach vorn abnehmen
take down the Roman blind technique to the front
décrocher la technique de store bateau vers l'avant

C Behang vorbereiten

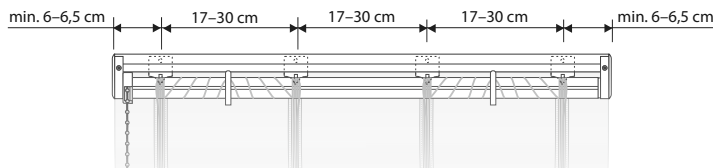
Prepare the hanging - Préparer le tissu

- Stoffbehang gemäß Nähanleitung vorfertigen
- Schnur nach Fädelplan in den Behang bzw. Technik einziehen
- *prefabricate the hanging according to the sewing instructions*
- *draw the cord into the hanging or technique according to the threading scheme*
- *préfabriquer le tissu selon les instructions de coudre*
- *enfiler le cordon au tissu ou technique selon le schéma d'enfilage*

Abstände bei gerader Aufzugsschnuranzahl

distances for an even number of lifting cords

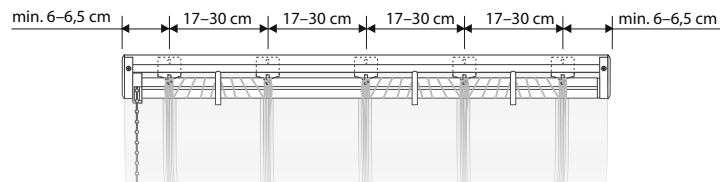
distances pour un nombre pair de cordons de levage



Abstände bei ungerader Aufzugsschnuranzahl

distances for an odd number of lifting cords

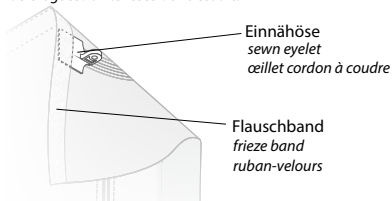
distances pour un nombre impair de cordons de levage



Bei ungerader Aufzugsbandanzahl zwei Aufzugsschnüre durch die Schlaufen eines Aufzugsbandes und einer Einnähöse fädeln.

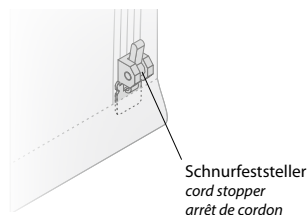
For an odd number of lifting cords, thread two lifting cords through the loops of one lifting tape and one sewn eyelet.

Chez un nombre impair de cordons de levage, veuillez enfiler deux cordons de levage par les dragonnes d'un ruban de levage et d'un œillet cordon à coudre.



- Einnähöse in den oberen Saum, unter das Flanschband, einnähen
sew the eyelet in the upper seam, below the frieze-band
coudre l'œillet cordon à l'ourlet supérieur, sous le ruban-velours

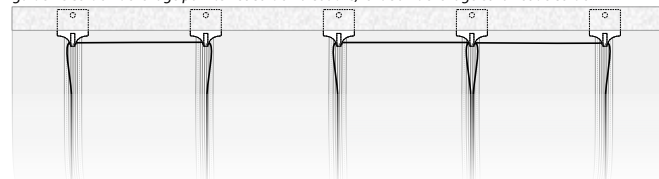
3



- Schnurfeststeller in den unteren Saum einnähen

sew the cord stopper in the lower seam
coudre l'arrêt de cordon à l'ourlet inférieur

- Aufzugsschnur durch die Einnähöse, dem Aufzugsband und den Schnurfeststeller führen
lead the lifting cord through the sewn eyelet, the lifting tape the the cord stopper
guider le cordon de levage par l'œillet cordon à coudre, le ruban de levage et l'arrêt de cordon



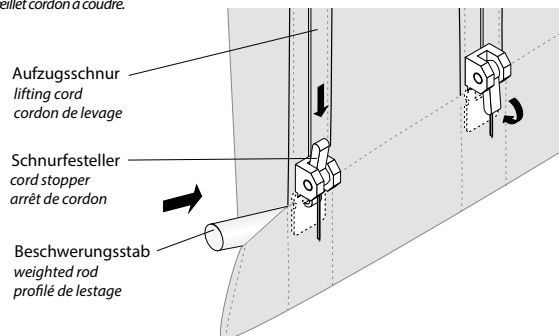
- Dabei ist zu beachten, dass die Aufzugsschnur als U-Form geführt wird.

Pay attention that the lifting cord is leaded like an U.

Faites attention que le cordon de levage est guidé comme un U.

Bei ungerader Aufzugsbandanzahl zwei Aufzugsschnüre durch die Schlaufen eines Aufzugsbandes und einer Einnähöse fädeln.

For an odd number of lifting cords, thread two lifting cords through the loops of one lifting tape and one sewn eyelet.
Chez un nombre impair de cordons de levage, veuillez enfiler deux cordons de levage par les dragonnes d'un ruban de levage et d'un œillet cordon à coudre.



- Beschwerungsstab in den unteren Saum schieben

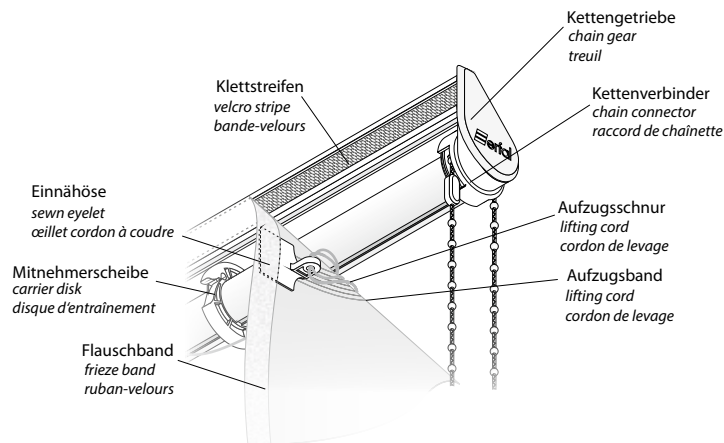
push the weighed rod into the lower seam
pousser le profilé de lestage à l'ourlet inférieur

4

D Behang anbringen

Fix the hanging - Fixer le tissu

- die Raffvorhangstechnik in die Ausgangsposition fahren, so dass der Kettenverbinder am Kettengetriebe anschlägt
- Behang gerade an die Technik ankletten
- Flauschband an das Klettband feststreichen
- move the Roman blind technique into the starting position so that the chain connector hits the chain gear
- fix the hanging straight on the technique
- stroke the frieze band strongly on the velcro
- mettre la technique de store bateau à la position initiale, afin que le raccord de chaînette touche le treuil
- fixer le tissu droitement à la technique
- défroisser le ruban-velours à la bande velcro



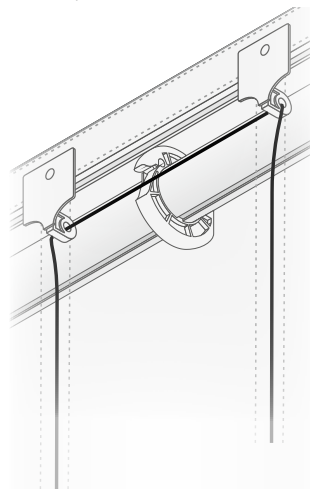
- Die Mitnehmerscheiben positionieren Sie in der Mitte der U-geführten Aufzugsschnüre, so dass diese beim Bedienen selbstständig eingefädelt werden können.
- position the carrier disks in the middle of the U-led lifting cords, so that can be thread during the operating process
- positionner les disques d'entraînement au milieu des cordons de levage guidés comme un U, afin qu'ils peuvent être enfilés pendant la manipulation

5

- Um eine einwandfreie Funktion der Mitnehmerscheiben zu gewährleisten, muss die Aufzugsschnur zwischen den Einnähösen straff gespannt sein.

To guarantee a sound function of the carrier disks, the lifting cord has to be tightened strongly between the sewn eyelets.

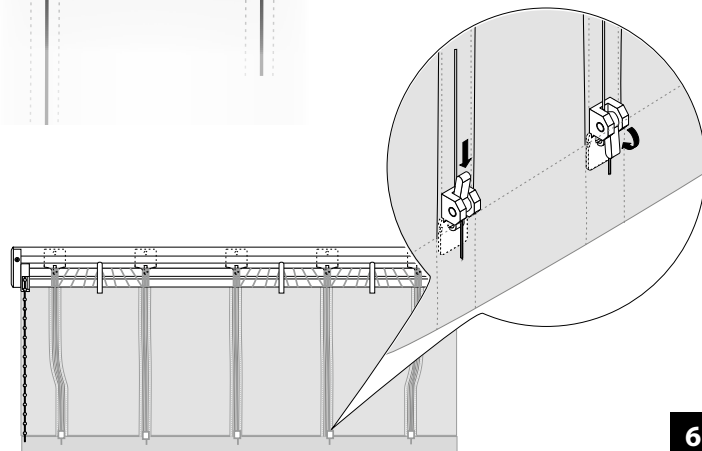
Le cordon de levage doit être tendu fortement entre les œillets cordon à coudre, afin de garantir une fonction impeccable.



- nach dem Ankletten des Behanges ist eine Feinjustierung der Schnur mittels variablen Schnurfeststellers möglich, um ein einwandfreies Hängeverhalten des Behanges zu ermöglichen

after the fixation of the hanging it is possible to adjust the cord finely with the help of a variable cord stopper, to enable a perfect hanging of the fabric

après la fixation du tissu il est possible d'ajuster le cordon finement à l'aide d'un arrêt de cordon, afin de garantir un comportement parfait du tissu



6